

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 53 (1915)
Heft: 6

Artikel: Les nouvel-ans du village
Autor: V.F.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-211080>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CONTEUR VAUDOIS

PARAÎSSANT TOUS LES SAMEDIS

Fondé en 1861, par L. Monnet et H. Renou.



Sommaire du N° du 6 février 1915 : Les Nouvel-ans du village (V. F.). — Lou sordà et la phiodze (Davi). — La marie de M. Plumneau (M.-E. T.). — Petit mari - Petite femme (Henri Renou). — L'arbre mystérieux. — Les annexes volontaires. — Morceaux à dire (C.-C. Dénéréaz). — La boîte à surprises.

LES NOUVEL-ANS DU VILLAGE¹

IL n'est pas besoin d'exposer aux lecteurs du *Conteur vaudois* ce qu'on entend chez nos campagnards par « aller aux filles ». Ces visites nocturnes des amoureux à leur « bonne amie » appartiennent aux plus anciennes coutumes de la Suisse. En certaines contrées, la jeune fille n'admet dans sa chambrette qu'un seul soupirant, celui qu'elle prendra pour mari. Ailleurs, il n'est pas rare qu'elle ouvre sa porte ou sa fenêtre, à plusieurs « galants » à la fois, au su de ses parents et en tout bien tout honneur. C'est une visite de ce genre que met en scène F. Corboz, dans sa cinquième année des *Nouvel-ans du village*. Par les passages que nous en reproduisons ci-dessous, on verra que ce morceau en patois est sans conteste le meilleur de ceux que nous a laissés l'écrivain d'Epesses. Il restera comme un tableau bien vivant de mœurs en train de disparaître. F. Corboz l'intitule : *La risite nocturne*.

— L'h prau boussi por on iadzo,
Ne vu pas aurvi sta né.
Que derai iou vezenadzo,
Se ora ie l'auvre cé?
— L'a on'aura que su inse
Et ie su tot coët de frä,
Ne pu pa m'in alâ dinse,
Vo z'avretrai tot lou drâ.
— Adi dai conto d'usadzo!
De veni, et dinse tâ,
Vo z'ai bin z'u lou coradzo.
Alâ-vo z'in autre pâ.
— Hé! coumen vo z'ite grindze!
Tienna sainte è-t-e dan voua.
Alen! l'h deman demindze,
Fé otie à vo contâ.
— L'h trau tâ, z'e lè di z'aure.
Na, ie ne vu pa veillî,
No cïn droumî dza di n'aure,
Ne vu pa me rabellî.
— Alen-vä! pa de bêtize,
E-t-e pa prau martebandâ,
Etiauta sofflâ la bize,
Et vo voudra m'inmandâ!
— Porquie voudrai-vo qu'auvreio,
Quan vo dio que l'h trau tâ,
Ie foudrai que ralumeio :
Foudrai mi vo rintornâ.
— Alen: i'é l'man dzalâre,
Ie ne pu ple ren boussi,
Preier-jo onn' annâie,
Cin ne pao ren avanci.
— Opiniâtre que vo z'ite,
Foudra-te dan vo z'auvrî...
Eh! tienne terrible tête,
On ne gai pau ren droumi.
— Ie l'h prau de po sti iadzo,
Me fau-i-e dan reparti ?
Tzi vo, l'é-t-e d'usadzo

Rédaction, rue d'Etraz, 23 (1^{er} étage).
Administration (abonnements, changements d'adresse),
Imprimerie Ami FATIO & Cie, Place St-Laurent, 24 a.

Pour les annonces s'adresser exclusivement
à l'Agence de Publicité Haasenstein & Vogler,
GRAND-CHÈNE, 11, LAUSANNE,
et dans ses agences.

ABONNEMENT : Suisse, un an, Fr. 4 50;
six mois, Fr. 2 50. — Etranger, un an, Fr. 7 20.ANNONCES : Canton, 15 cent. — Suisse, 20 cent.
Etranger, 25 cent. — Réclames, 50 cent.
la ligne ou son espace.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

De ne pa aurvi à ti ?
— Vo z'ite adi ple croutô,
Attende-me on momen,
Et fini elliau complimen,
Du lou tin que ie lé z'oufô.
— Bonsoi, coumen va lou butin ?
— Ma gran maci, ie va prau bin...
Me redzoufô de m'etzaudâ,
Ka i'é risquâ d'ire dzalâ.
— Venide, approtzivo dan
De ci fû que ie flammé tan !
— Vau dan follia in proîta,
Puisqu'on vo l'a fê ralurnâ...

— Ma s'ébahî co l'h que bousse ?
L'a assebin fra, ka tousse...
Co è-t-e cen ? Co bousse ique
Dinse tan tâ ?
— Ion qu'h dzalâ
Et que ne pau pa via d'ique.
— Je n'h pa le z'aure d'aurvi,
Retornade iô vo veni.
— Parai que vo z'ai pè l'otô
Dza trétot cen que ie vo fau ?
— Qu'in n'osse, au bin qu'in n'osse pa,
Ie vo dio que ie l'h trau tâ !
— Fo sti cen n'ai-vo pa prau de ?
Dépatzi-vo, euvride-me !
— Medâ fau prau den sti paï
A toa, à drâ, vo z'obéi...

— Bon soi, va-t-e adi bin ?
— Ma, gran maci.
— Eh bin, tan-mi,
Diu vo mantinie grantin.
— Salut, Pierro ! La violetta
Va-t-e adi courîen te vau ?
— Ma ie fau bin que l'atîe prau
Po poi alâ à la fellietta...
— Samin, vin profitâ dau fû.
De s'in approtzî l'h lou djâ,
Ka fâ pa bî voyadzî llin,
Sutot quan fau boussî grantin.
— Suzette, iô vo sauvâ-vo ?
Arai-vo dan poare de no ?
— Na, ma vo fau vo z'etzaudâ,
Puisque vo z'ite tan dzalâ...
— Alen, veni su m'assetâ su'lou ban...
Le san tan complézan qu'on vau.
Ma fai, lou diton l'h veré,
Ka vo pézâ m'é que crié...
— Ma lessi-me, finide dan,
Ie vu m'assetâ su'lou ban...
Ma s'ébahî co bousse dinse
Quan ie l'h bintou la miné ?
— Alla pi auvrî lot de bon,
Ka ie l'h voutron camelon;
L'h bin li, l'i sù de ton cou,
Ka ie l'oufo prau à sé cou...
— Co bousse à on'aura dinse ?
— L'h on valet de per inse.
— Oh ! oufo prau, fini ci bri,
Ie l'h trau tâ, vu pa aurvi.
— Di dan à Pierro de veni,
S'in tirera paulitre mi.
— A tien Pierro, dite-me vâ ?
— A ci que te voudrai gardâ...
— Dèvezâ qu'on vo z'intende,
On verra s'on pou vo comprendre.
Coumen fau-t-e dan déveza
Quan on è à maiti dzalâ !
— La lenga n'a p'onceau mau,
Ka djuve bin mi que fau...

— Auvra, te dio, ie su dzalâ,
Ie ne pu pa me r'intornâ.
— Salut Pierro ! Salut Samin !
Héla! lou tien Russe de tin !
— Suzette, por me resto cé.
— Et me assebin avoé té.
— Puisque lè dou vollian veilli,
Suzette, baillé-me ton lli.
— L'h fô por mé, l'h trau petit,
Vo fau prendr' on n'autro parti...
— No tirerin au soa, s'te vau,
Po ne min fér' de dzalau ?...
— Que prononça sé volontâ,
No no soumetin tot lou drâ
A cïn que l'in déciderâ.
— Mé volontâ qu'on vau savâ
San que vo fau vo z'in-alâ...
— Eh bin, vin on momen vè mé,
Sario adi llin de té
— Lessi-me, l'h prau manerà,
Tatzivâ de vo r'intornâ !
— On ouze pa pî te totzi,
T'il viva coumen on ozi,
Dinse te san lé grachauze,
Ie san toté gatollauze ! j
— Finide-vâ, quan vo lou dio,
Sin cen ie m'in vê de ver vo !

Ici l'on entend groonder la mère de la jeune fille :

— Ma, Suzette, que fâ-to l'é ?
L'a grantin qu'a fiai la miné !
— Oh ! se ta mère vin bramâ,
Foudra bin sô no r'intornâ...
— Pierro, ie l'h lou pâ dzenti,
Se fâ pa pressâ po parti.
— Vo quittâ sin vo z'imbransi !
Sarah pa cen qu'é fê de mi...
— Alen ! ma dépatzi-vo vâ,
Até qu'on revin no bramâ !
— Te voudrai qu'on parte au tro,
Va vâi vaire on pou défro !
— Alen ! adi n'h pa question,
Vu pa aurvi rin que pe ion.
— Por me, ie su ice très bin,
Se vo volla, alâ-vo z'in !
— Et me ie ne pu pa parti,
Ka n'h p' oncore tzô ài pî.
— Villie resse que vo z'ite,
Vo z'ai dai terrible tête !...
Alen ! sti cou m'in vê auvrî,
Veni au bin lai ia dau bri !...
— Eh bin, ie fai que sti iadzo
Té djoute l'ossan lou gadzo.
— Lessi-mé, pa de bêtize,
Finide voutré sottize !
— Adiu, Suzette, a sta né,
Ka ie l'a passâ la miné...
— Coumen Louis por itre sô,
Tenide on gadzo de sô.
— Mâ alâ-vo z'in, pou d'échen,
Vo z'ite ti parâ méchen !

— Bonsoi, à tantou !
Et... vive l'amou !

Par sa verve juvénile, par le naturel du dialogue, cette scène n'est-elle pas d'un maître ? Delarue, de Lutry, l'auteur du célèbre *Conteo d'au Crésu*, ne l'a-t-il pas désavouée. Elle clôt dignement ces *Nouvel-ans du village* qui mettent François Corboz en si bon rang parmi nos auteurs patoisants.

V. F.